

**Генеральная Ассамблея**

Пятьдесят четвертая сессия

Официальные отчеты

96-е пленарное заседание

Среда, 10 мая 2000 года, 15 ч. 00 м.

Нью-Йорк

Председатель: г-н Тео-Бен Гуираб (Намибия)

В отсутствие Председателя г-н Морель (Сейшельские Острова), заместитель Председателя, занимает его место.

Заседание открывается в 15 ч. 20 м.

Дань памяти покойному Постоянному представителю Сент-Китс и Невиса при Организации Объединенных Наций Его Превосходительству г-ну Ли Левеллину Муру

Исполняющий обязанности Председателя (говорит по-английски): На меня возложена печальная обязанность сообщить членам Ассамблеи о том, что скончался один из наших коллег г-н Ли Левеллин Мур, Постоянный представитель Сент-Китс и Невиса при Организации Объединенных Наций с 1995 года.

Посол Мур сделал выдающуюся карьеру, долгое время работая на гражданской службе и на дипломатическом поприще, завоевав авторитет как дипломат, и его глубоко уважали как в его стране, так и за рубежом за прекрасные качества и преданность его стране и идеалам Организации Объединенных Наций.

От имени Генеральной Ассамблеи и ее Председателя, а также от себя лично я хотел бы выразить наши искренние соболезнования правительству и народу Сент-Китс и Невиса и семье покойного.

Сейчас я предлагаю представителям встать и почтить минутой молчания память покойного г-на Ли Левеллина Мура.

Члены Генеральной Ассамблеи соблюдают минуту молчания.

Исполняющий обязанности Председателя (говорит по-английски): Я предоставляю слово представителю Сент-Китса и Невиса.

Г-жа Браун (Сент-Китс и Невис) (говорит по-английски): Я выступаю сегодня от имени Постоянного представительства Сент-Китса и Невиса. Прежде всего я хотела бы выразить признательность Вам, г-н заместитель Председателя, за ваше заявление и любезные замечания, высказанные в память покойного сэра Ли Л. Мура. Убеждена, он был бы рад, если бы я выразила признательность за сердечные отношения, которые он поддерживал с членами Ассамблеи, и за общий дух сотрудничества, царящий в отношениях между

нашим представительством и системой Организации Объединенных Наций.

Я согласна с замечанием заместителя Председателя о том, что сэр Ли Л. Мур сделал весьма выдающуюся карьеру: он нес службу Федерации Сент-Китс и Невис на юридическом, политическом и дипломатическом поприщах. В январе текущего года Ее Величество королева Елизавета II жаловала его за его безупречное служение Федерации Сент-Китс и Невис титулом полного кавалера ордена Святого Михаила и Святого Георгия.

В своем обращении к Федерации по случаю кончины сэра Ли Л. Мура distinguished Дензил Дуглас, премьер-министр Федерации, заявил, что "Федерация утратила еще одного из своих прославленных сынов". Я присоединяюсь к distinguished премьер-министру, сообщая, что Постоянное представительство Сент-Китса и Невиса скорбит об утрате замечательного дипломата.

Останки сэра Ли Л. Мура будут погребены в Сент-Китсе и Невисе государственными похоронами в пятницу, 19 мая. Мемориальная служба в его честь состоится в Нью-Йорке, и ее дата будет объявлена позднее. Я хотела бы также информировать Ассамблею о том, что завтра, в четверг, 11 мая, и в пятницу, 12 мая, в Постоянном представительстве Сент-Китса и Невиса с 10.00 до 16.00 для подписей будет открыта книга соболезнований. Я пользуюсь возможностью также для того, чтобы поблагодарить тех представителей, которые уже передали свои выражения соболезнований.

Пункт 125 повестки дня (продолжение)

Шкала взносов для распределения расходов Организации Объединенных Наций (A/54/730/Add.5)

Исполняющий обязанности Председателя (говорит по-английски): Письмом, содержащимся в документе A/54/730/Add.5, Генеральный секретарь информирует Председателя Генеральной Ассамблеи о том, что с момента опубликования его писем, содержащихся в документе A/54/730 и добавлениях 1-4 к нему, Мали произвело необходимые платежи для сокращения задолженности по взносам с тем, чтобы она была меньше сумм, указанных в статье 19 Устава.

Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея должным образом принимает к сведению содержащуюся в этом документе информацию?

Решение принимается.

Пункт 17 повестки дня (продолжение)

Назначения для заполнения вакансий во вспомогательных органах и другие назначения

b) Назначение членов Комитета по взносам

Доклад Пятого комитета (A/54/541/Add.1)

Исполняющий обязанности Председателя (говорит по-английски): В пункте 5 доклада, содержащегося в документе A/54/541/Add.1, Пятый комитет рекомендует Генеральной Ассамблее назначить г-на Натана Ирумбу (Уганда) членом Комитета по взносам на срок полномочий, начинающийся 10 мая 2000 года и заканчивающийся 31 декабря 2000 года.

Могу ли я считать, что Ассамблея желает назначить рекомендованное лицо?

Решение принимается.

h) Назначение членов Объединенной инспекционной группы

Записка Председателя Генеральной Ассамблеи (A/54/110)

Исполняющий обязанности Председателя (говорит по-английски): Как указано в документе A/54/110, в соответствии с процедурами, изложенными в пункте 1 статьи 3 статута Объединенной инспекционной группы, Председатель Генеральной Ассамблеи после проведения консультаций с соответствующими региональными группами и с учетом кандидатуры, выдвинутой Группой африканских государств, а также после консультаций с Генеральной Ассамблеей путем тайного голосования просил Австрию, Буркина-Фасо, Германию и Румынию представить свои кандидатуры.

Как указывается далее в документе A/54/110, в результате консультаций, проведенных на основании пункта 2 статьи 3 статута Объединенной

инспекционной группы, включая консультации с Председателем Экономического и Социального Совета, а также Генеральным секретарем в его качестве Председателя Административного комитета по координации, Председатель Генеральной Ассамблеи представляет Ассамблее кандидатуры г-жи Дорис Берtrand-Мук (Австрия), г-на Йона Гориты (Румыния), г-на Вольфганга М. Мюнха (Германия) и г-на Луи-Доминика Уэдраого (Буркина-Фасо) для назначения членами Объединенной инспекционной группы на пятилетний срок, начинающийся 1 января 2001 года и истекающий 31 декабря 2005 года.

Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея желает назначить этих кандидатов?

Решение принимается.

Пункт 49 повестки дня (продолжение)

Реформа Организации Объединенных Наций: меры и предложения

b) Ассамблея тысячелетия Организации Объединенных Наций

Проект резолюции (A/54/L.83/Rev.1)

Доклад Пятого комитета (A/54/864)

Исполняющий обязанности Председателя (говорит по-английски): Ввиду единодушно высказываемой государствами-членами настоятельной необходимости безотлагательного принятия решения относительно организационных аспектов Ассамблеи тысячелетия я проконсультировался с Секретариатом и могу сообщить государствам-членам, что если проект резолюции A/54/L.83/Rev.1 будет принят сегодня, то в пятницу, 26 мая, утром можно будет провести жеребьевку для составления списка ораторов на Саммите тысячелетия.

Прежде чем мы приступим к рассмотрению проекта резолюции A/54/L.83/Rev.1, я хотел бы представить членам Ассамблеи некоторые устные поправки к этому проекту резолюции.

Первая поправка относится ко второму пункту преамбулы.

Первая строка второго пункта преамбулы должна гласить:

"ссылаясь также на свою резолюцию 54/254 от 15 марта 2000 года, в которой она:".

В начале подпунктов (a), (b) и (c) добавляются слова "постановила, что".

После подпункта (c) добавляется следующий подпункт, сформулированный так же, как пункт 4 резолюции 54/254 от 15 марта 2000 года:

"d) обратилась с просьбой к Председателю Генеральной Ассамблеи провести в рамках открытого процесса консультации со всеми государствами-членами в целях принятия решений по всем нерешенным вопросам, касающимся Саммита тысячелетия, включая и его конечные результаты".

Еще одно изменение касается части А приложения. Подпункт (a) пункта 4 части А приложения предлагается заменить следующим подпунктом:

"a) таким образом, в первую очередь слово будет предоставлено главам государств, после которых последуют главы правительств; вице-президенты, кронпринцы/принцессы; наиболее высокопоставленные должностные лица Святейшего Престола и Швейцарии в их качестве государств-наблюдателей и Палестины в ее качестве наблюдателя; и постоянные представители".

Больше изменений нет.

Что касается пункта 2 части В приложения, в частности последнего предложения, которое гласит:

"Выбор председателя четвертого "круглого стола" будет предметом дальнейших консультаций",

то я хочу заверить Ассамблею в том, что по вопросу о выборе председателя четвертого "круглого стола" Председатель Ассамблеи проведет консультации с заинтересованными сторонами, особенно с двумя другими региональными группами.

Председатель также просил меня сообщить Ассамблее, что он будет информировать представителя страны председателя пятьдесят пятой сессии Генеральной Ассамблеи о ходе подготовки к Саммиту тысячелетия. Председатель считает, что это поможет обеспечить эффективное и успешное совместное руководство Саммитом тысячелетия. Председатель уже обсудил свои намерения с Постоянным представителем Финляндии, которая выразила удовлетворение на этот счет.

Теперь мы перейдем к рассмотрению проекта резолюции A/54/L.83/Rev.1 с внесенными в него устно изменениями.

Я сейчас предоставляю слово тем представителям, которые желают выступить с разъяснением своих позиций до принятия решения по проекту резолюции.

Позвольте напомнить о том, что выступления по мотивам голосования ограничиваются 10 минутами и что делегации должны выступать с места.

Г-н Лавров (Российская Федерация): Проект резолюции об организации списка ораторов и "круглых столов" для Саммита тысячелетия во многом отражает мнение, которое высказывалось различными делегациями по процедурным вопросам Саммита.

Вместе с тем мы хотели бы внести ясность в отношении ряда положений проекта.

Во-первых, мы поддерживаем предложение о том, чтобы в проекте была четко зафиксирована очередность выступлений глав делегаций на Саммите, при том понимании, что приоритет имеют главы государств, а затем главы правительств, вице-президенты и так далее. И в этой связи мы отмечаем, что эта мысль отражена в тех поправках, которые Вы только что зачитали.

Во-вторых, что касается пункта 2(b) части A, в нем предполагается, что будут продолжены консультации по вопросу о возможном участии одного или более представителей межправительственных организаций, парламентов и гражданского общества. И в этой связи мы исходим из того, что никто из государств-членов не возражает против участия в Саммите представителя Межпарламентского союза. Таким образом мы

считаем, что этот вопрос в принципе решен и что дальнейшие консультации будут касаться только участия других приглашенных, о которых идет речь в пункте 2(b).

И последнее, полагаем важным, чтобы после принятия этой резолюции, фокус нашей работы как можно скорее переместился на подготовку итогового документа Саммита, как это и предусмотрено резолюцией 54/254. Мы подтверждаем нашу готовность к конструктивному сотрудничеству со всеми делегациями и, разумеется, с Председателем Генеральной Ассамблеи в целях согласования весомой политической декларации Саммита.

Г-н Сан (Республика Корея) (говорит по-английски): Я хотел бы поддержать устные изменения, которые Вы, г-н Председатель, предложили внести в пункт 4(a) приложения A к проекту резолюции.

Наша делегация считает, что этот пункт в его измененном виде отвечает духу и букве устоявшейся практики Генеральной Ассамблеи.

Исполняющий обязанности Председателя (говорит по-английски): Я хотел горячо поблагодарить Вас за Вашу поддержку.

Мы выслушали последнего оратора, выступавшего с объяснением позиции до принятия решения.

Слово имеет представитель Венесуэлы, который выступит по порядку ведения заседания.

Г-н Эррера Маркано (Венесуэла) (говорит по-испански): Я хочу указать на существенное расхождение между английским и испанским вариантами проекта резолюции, по которому мы собираемся принять решение: во втором предложении пункта 2 приложения B.

Исполняющий обязанности Председателя (говорит по-английски): Сейчас Ассамблея примет решение по проекту резолюции A/54/L.83/Rev.1 под названием "Организация списка ораторов и "круглых столов" для Саммита тысячелетия" с внесенными в него устными изменениями.

Могу ли я считать, что Ассамблея согласна принять проект резолюции A/54/L.83/Rev.1 с внесенными в него устными изменениями?

Проект резолюции A/54/L.83/Rev.1 с внесенными в него устными изменениями принимается (резолюция 54/261).

Исполняющий обязанности Председателя (говорит по-английски): Теперь я предоставляю слово тем представителям, которые желают выступить с объяснением позиции по только что принятой резолюции. Позвольте напомнить делегациям о том, что выступления по мотивам голосования ограничиваются 10 минутами и осуществляются делегациями с места.

Г-н Тельо (Мексика) (говорит по-испански): Наша делегация приветствует принятие этой резолюции, которая наконец позволяет нам перейти от рассмотрения процедурных вопросов к обсуждению основных аспектов Саммита тысячелетия.

В этой связи мы любезно просим подготовить и распространить расписание заседаний по рассмотрению доклада Генерального секретаря Саммиту. Эти заседания должны начаться как можно скорее, с тем чтобы можно было подготовить их результат или результаты, которые должны быть утверждены в сентябре главами наших государств и правительств.

Эта резолюция, а также решение, принятое сегодня утром Пятым комитетом, совершенно четко показывают, что мы готовимся к проведению уникального и единственного в своем роде мероприятия, на которое глав наших государств и правительств Генеральный секретарь пригласил лично.

Мы упоминаем об этом, поскольку обеспокоены тем, что в коридорах этого здания мы по-прежнему слышим разговоры об инициативах, направленных на снижение значимости этого торжественного мероприятия за счет проведения параллельных мероприятий. Чтобы избежать ошибки, скажу, что я имею в виду идею проведения заседаний Экономического и Социального Совета и Совета Безопасности на уровне глав государств и правительств.

Мы надеемся, что страны, входящие в эти два главных органа, разделяют наше стремление обеспечить максимальный успех и максимальное освещение Саммита тысячелетия.

Исполняющий обязанности Председателя (говорит по-английски): Я хотел бы приветствовать выступление представителя Мексики и заверить его в том, что, как сообщил мне Председатель, когда он возвратится в ходе недели, начинающейся 22 мая, он намерен провести консультации с Генеральным секретарем с целью разработки расписания, с тем чтобы можно было успешно подготовиться и осуществить принятые сегодня решения.

Г-н Родригес Паррилья (Куба) (говорит по-испански): Мы чрезвычайно рады тому, что Генеральная Ассамблея после полутора лет консультаций и многочисленных заседаний смогла наконец принять эту резолюцию.

Как мы отмечали 27 апреля этого года, тот факт, что мы смогли принять эти важные решения, дает нам прекрасную возможность осуществить наиболее важную часть подготовки к этому Саммиту.

Саммит тысячелетия войдет в историю - или не станет историческим событием - не в силу процедурных аспектов и условий его организации, а в силу значимости выражения политической воли государств-членов и взятых обязательств и достигнутых результатов. В этой связи делегация Кубы тепло приветствует тот факт, что, приняв данную резолюцию, несмотря на то, что на сегодняшнем утреннем заседании Пятого комитета мы подняли ряд вопросов, открытых для различного толкования в связи с техническими аспектами и неточностями в данной резолюции в отношении бюджетных вопросов, мы завершили длительный этап организационных решений.

По нашему мнению, наиболее важным требованием в данной связи является возможность для Председателя Генеральной Ассамблеи незамедлительно объявить график межправительственных консультаций по вопросам существа, которые будут рассмотрены на Саммите. Мы приветствуем объяснение, только что данное Вами, г-н Председатель, однако мы также хотели бы подчеркнуть, что если консультации с региональными группами в целях определения

направления межправительственного процесса начнутся 22 мая, то будет крайне сложно достичь этого до июня, когда будет оставаться менее, чем два месяца до начала этого важного международного мероприятия.

Наша делегация хотела бы, чтобы Генеральная Ассамблея незамедлительно приступила к рассмотрению важного доклада Генерального секретаря и других не менее значимых документов, таких, как коммюнике ежегодного министерского совещания в Картахене или документов, принятых на недавно проведенном Саммите Юга.

Наша делегация считает, что Саммит тысячелетия явится уникальным событием для Генеральной Ассамблеи, с которым не должны конкурировать другие параллельные мероприятия или инициативы, которые, пусть даже ненамеренно, могут иметь в этой связи нежелательные последствия и снизить воздействие Саммита или подорвать значимость этой встречи на высшем уровне наиболее представительного и универсального органа Организации Объединенных Наций - Генеральной Ассамблеи, потенциал которой следует не ослаблять, а использовать в полной мере.

Исполняющий обязанности Председателя (говорит по-английски): Замечания Постоянного представителя Кубы будут доведены до сведения Председателя.

Г-н Шумахер (Германия) (говорит по-английски): Мне хотелось бы присоединиться к замечаниям предшествующих ораторов. Я также хотел бы упомянуть продолжающиеся ~~распространялся~~ в коридорах слухи относительно запланированных на то же время, что и Саммит тысячелетия - встреч на высшем уровне двух других органов Организации Объединенных Наций, а именно Совета Безопасности и Экономического и Социального Совета. Безусловно, мы не можем посягать на права этих главных органов Организации Объединенных Наций. Совет Безопасности и Экономический и Социальный Совет, естественно, имеют право проводить заседания по своему выбору, когда они считают это необходимым. Тем не менее, с нашей точки зрения, Генеральный секретарь выдвинул предложение о проведении Ассамблеи тысячелетия Организации Объединенных Наций для того, чтобы передать миру послание от семьи наций, работающих совместно, плечо к плечу, в целях

разрешения задач начинающегося века. Мы опасаемся, что это послание может прозвучать не столь значимо, если оно превратится в более или менее регулярное мероприятие, подразумевающее проведение встреч на высшем уровне одного, двух или трех главных органов Организации Объединенных Наций.

Мы хотели бы привлечь внимание Председателя к этим слухам и были бы признательны за проведение консультаций с другими органами Организации Объединенных Наций для достижения того, чтобы мы смогли обеспечить участие глав наших государств в мероприятии, которое поистине созвучно ответным действиям со стороны Ассамблеи на стоящие перед нами задачи.

Исполняющий обязанности Председателя (говорит по-английски): Мы принимаем к сведению замечания представителя Германии.

Мы заслушали последнего оратора, выступавшего с объяснением позиции.

В дополнение к моим замечаниям в ответ на заявление Постоянного представителя Мексики я хочу подтвердить Ассамблее, что Председатель проведет заседание Генеральной Ассамблеи в течение недели с 22 мая для того, чтобы государства-члены смогли обменяться мнениями по докладу Генерального секретаря, озаглавленного "Мы народы: роль Организации Объединенных Наций в XXI веке".

На этом мы завершили данный этап рассмотрения подпункта (в) пункта 49 повестки дня.

Заседание закрывается в 16 ч. 10 м.